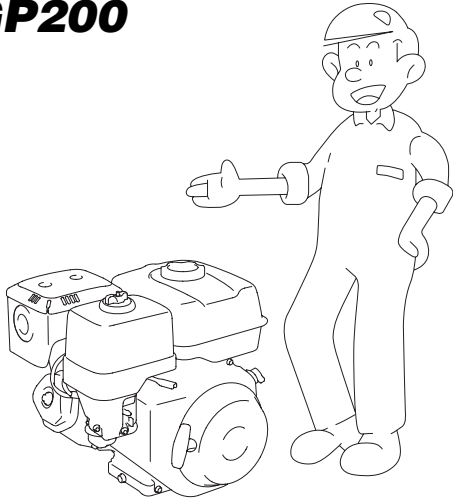




GP160•GP200



OWNER'S MANUAL
BUKU PETUNJUK
دليل المالك

使用説明書
BUKU PETUNJUK
PEMILIK

© Honda Motor Co., Ltd. 2013

4MZDK600
00X4M-ZDK-6000
⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺
XXXXX.XXXX.XX
Printed in China

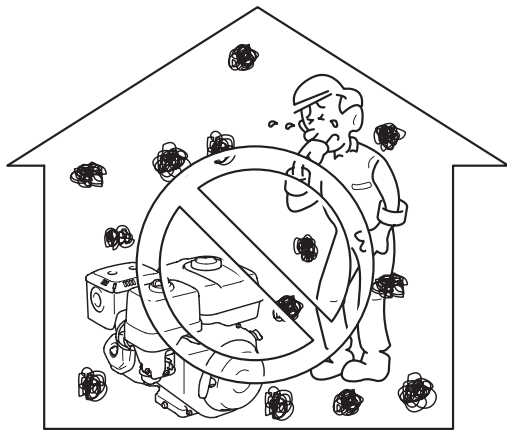
-1-

1. GENERAL SAFETY.
1. PETUNJUK UMUM KESELAMATAN
احتياطات عامة للأمان

1 一般安全措施
1. KESELAMATAN AM

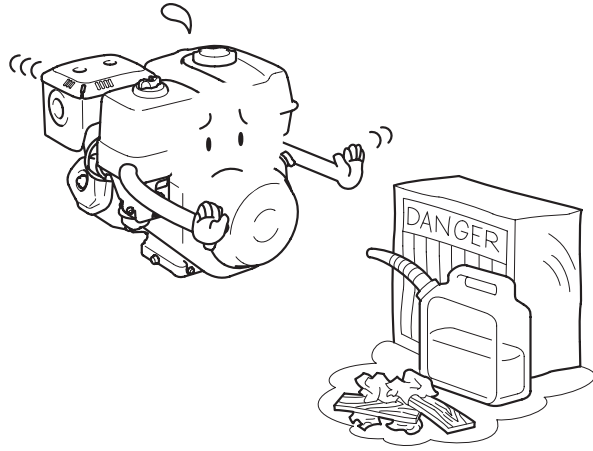
DO NOT USE INSIDE HOUSE
DILARANG MENGHIDUPKAN MESIN DI
DALAM RUMAH/RUANG TERTUTUP
DILARANG MENGHIDUPKAN MESIN DI
TEMPAT YANG BASAH

لا تستعمل داخل المنزل
禁止在室内使用。
JANGAN GUNAKANNYA DI DALAM RUMAH



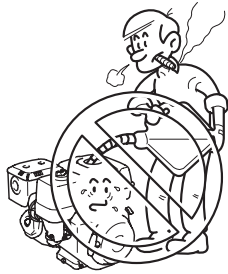
-2-

KEEP AWAY FROM FLAMMABLE MATERIALS
JAUHKAN DARI BAHAN•BAHAN YANG MUDAH
TERBAKAR
احتفظ به بعيدا عن المواد القابلة للاشتعال
保持與易燃物品之安全距離。
JAUHKAN DARI BAHAN BAHAN YANG MUDAH TERBAKAR

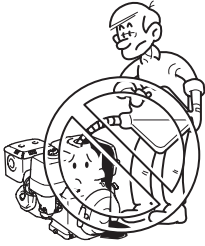


-3-

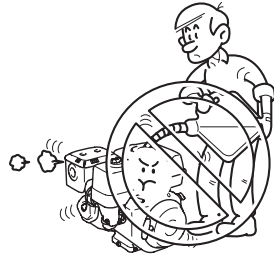
WHEN REFUELING:
KETIKA MENGISI BAHAN
BAKAR:
عند إعادة التعبئة بالوقود:
添加燃油時:
APABILA MENGISI BAHAN API:
NO SMOKING
DILARANG MEROKOK
لا تدخن بالقرب منه
禁止吸煙
DILARANG MEROKOK



DO NOT SPILL
JANGAN SAMPAI TUMPAH
لا تسكب الوقود عليه
禁止加油時溢出
JANGAN MELEMPAH



STOP ENGINE
MATIKAN MESIN
أوقف المحرك
停止發動機運轉
BERHENTIKAN INJIN



-4-

2. PRE-OPERATION CHECK
2. PEMERIKSAAN SEBELUM MESIN
DIHIDUPKAN
الفحص قبل التشغيل

2 操作前的檢查
2. PEMERIKSAAN SEBELUM OPERASI

2 - الفحص قبل التشغيل

Before each use, look around and underneath the engine for signs of oil or gasoline leaks.
Sebelum masing-masing digunakan, teliti serta lihat bagian bawah mesin untuk mengetahui adanya kebocoran oli atau bensin.

قبل كل استخدام، انظر حول المحرك وتحتة للبحث عن أي علامات على وجود تسريبات في الزيت أو البنزين.

每次使用前，查看發動機周圍和下面是否有機油或汽油泄漏的跡象。Sebelum setiap kali menggunakan, lihat keliling dan di bawah mesin dan cari jika ada tanda-tanda kebocoran minyak atau petrol.

1. OIL LEVEL
1. BATAS MINYAK
PELUMAS

1. 機油面
1. PARAS MINYAK

2 - منسوب الزيت

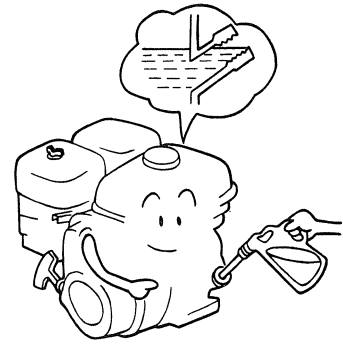
CAUTION: Be sure to check the engine on a level surface with the engine stopped.
PERHATIAN: Jagalah agar minyak pelumas berada pada batas permukaan yang ditentukan.

تحذير: كن على يقين من فحص المحرك على سطح مستوي مع وجود المحرك في وضع الإيقاف.

注意：要確認停車狀態後再檢查發動機的機油面。
PERHATIAN:Tentukan injin diberhentikan dan periksaan injin di buat atas permukaan rata.

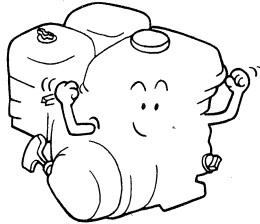


1. Check the oil level.
1. Periksa tinggi minyak peluma.
1. افحص مستوى الزيت.
1. 檢查機油面。
1. Periksa paras minyak.



2. If the oil level is low, fill the oil to the upper level.
2. Jika tinggi minyak pelumas rendah, isilah minyak pelumas sampai batas yang paling atas.

2 - إذا كان مستوى الزيت منخفضًا، فاملأ الزيت حتى المنسوب العلوي.



2. 如果機油面降低，加機油到上限。
2. Jika paras minyak rendah, isikan minyak hingga ke paras atas.

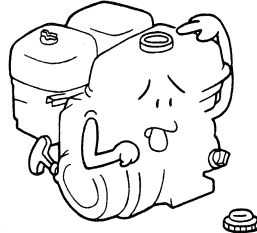
2. FUEL LEVEL
2. METERAN
BAHAN BAKAR
2 - منسوب الوقود

2. 燃油面
2. PARAS BAHANAPI



1. Check the fuel level.
1. Periksa tinggi bahan bakar.
1. افحص مستوى الوقود.

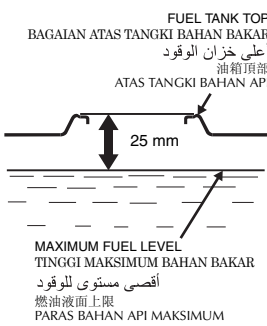
1. 檢查燃油面。
1. Periksa paras bahan api.



2. If the fuel level is low, fill to the upper level.
2. Jika tinggi bahan bakar rendah, isi sampai batas atas.

2 - إذا كان مستوى الوقود منخفضًا، فاملأ إلى المستوى الأعلى.

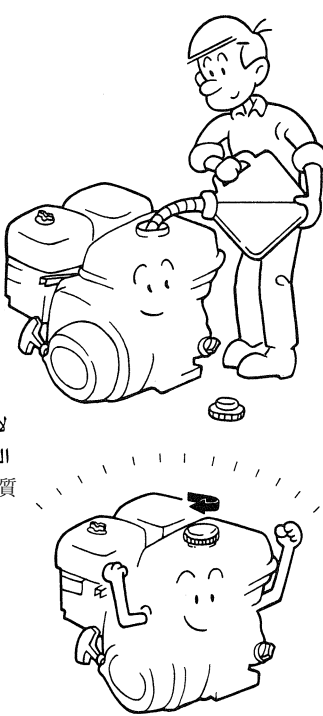
2. 如果燃油面降低，加燃油到上限。
2. Jika paras bahan api rendah, isi sehingga paras atas.



Never use an oil/gasoline mixture or dirty gasoline.
Dilarang menggunakan bensin campur atau bensin yang kotor.

لا تستعمل خليط الزيت/الوقود أو البنزين القذر ملقًا.

決不能使用機油和汽油的混合物或含有雜質的汽油。
Jangan gunakan campuran minyak/petrol atau petrol yang kotor.



-9-

3. AIR CLEANER
3. PEMBERSIH UDARA
3 - منقي الهواء

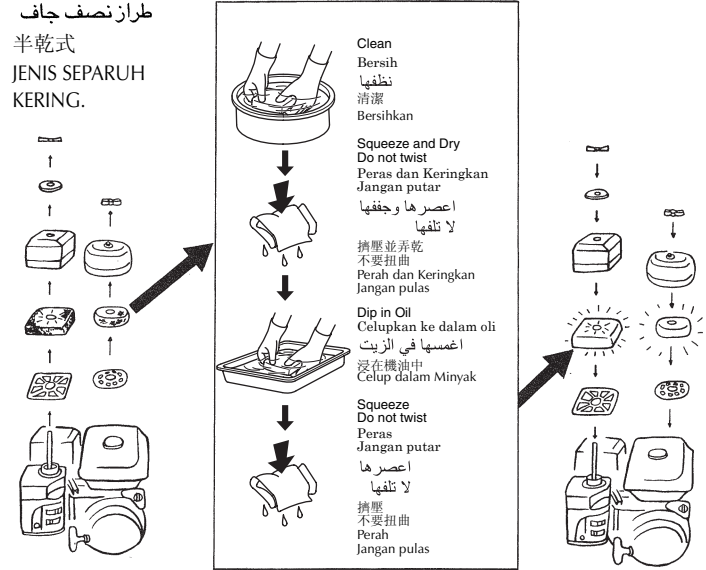
3. 空氣濾清器
3. PEMBERSIH UDARA

1. Check the air cleaner element. Clean or replace the element if necessary.
1. Periksa elemen pembersih udara. Bersihkan atau ganti elemennya jika perlu.
1. افحص عنصر منقطة الهواء. قم بتنظيف أو استبدال العنصر عند الضرورة.

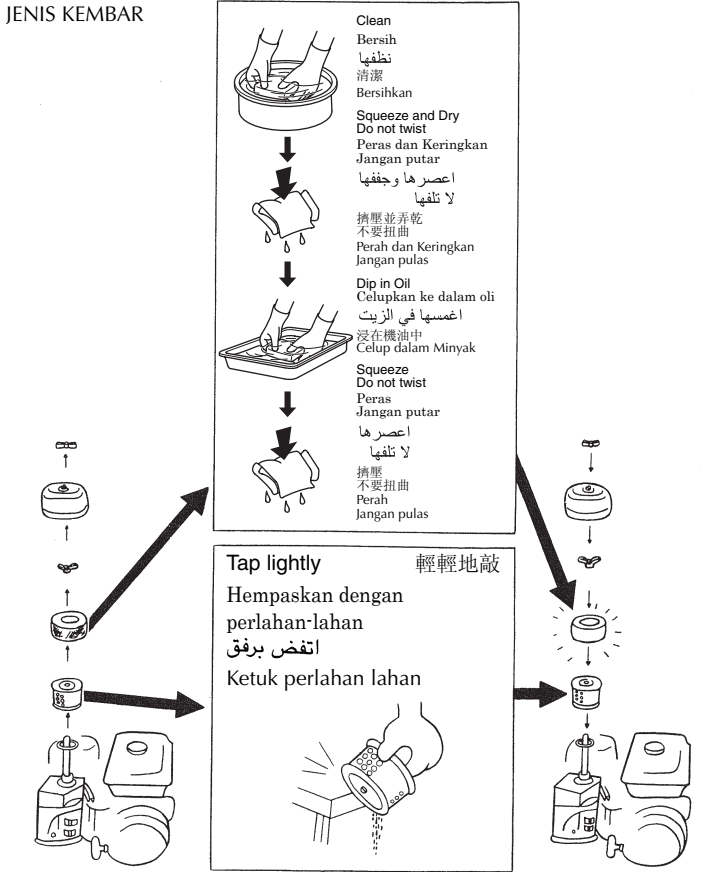
1. 檢查空氣濾清器濾芯。必要時清潔或更換濾芯。
1. Periksa elemen pembersih udara. Bersihkan atau ganti elemen jika perlu.

SEMI DRY TYPE
TIPE SETENGAH KERING.

طران نصف جاف
半乾式
JENIS SEPARUH KERING.



DUAL TYPE
TIPE GANDA
طران جاف
雙芯式
JENIS KEMBAR



-11-

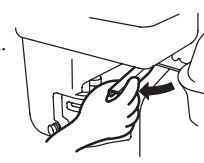
3. STARTING THE ENGINE
3. CARA MENGHIDUPKAN MESIN
بدء تشغيل المحرك

3 發動機的啓動
3. MENGHIDUPKAN INJIN

1. Move the fuel valve lever to the ON position.
1. Gerakkan tuas katup bahan bakar pada posisi ON.
1. حرك ذراع صمام الوقود إلى الوضع ON (تشغيل).
1. 把燃油閘桿移到 ON 位置。
1. Alihkan tuil injap bahan api ke kedudukan ON.



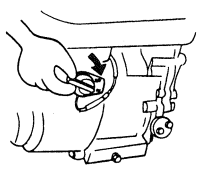
2. Move the throttle lever slightly to the left.
2. Gerakkan katup penutup pelan•pelan ke sebelah kiri.
2. حرك ذراع صمام الخنق قليلا جهة اليسار.
2. 把節流桿輕輕移到左邊。
2. Pusingkan paras pendikit, perlahan lahan ke kedudukan kiri.



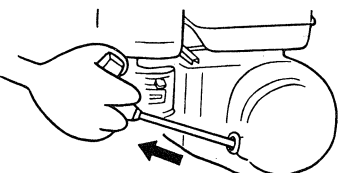
3. Move the choke lever to the CLOSED position.
3. Gerakkan tuas cuk pada posisi TERTUTUP.
3. حرك ذراع الخنق إلى الوضع CLOSED (مغلق).
3. 把發動機開關移到 CLOSED 位置。
3. Alihkan tuil pencekik ke kedudukan CLOSED.



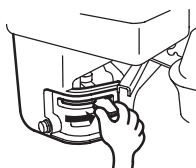
4. Turn the engine switch to the ON position.
4. Putar penghidup mesin pada posisi ON.
4. ادر مفتاح المحرك على وضع التشغيل ON.
4. 把發動機開關移到 ON 位置。
4. Tetapkan suis injin ke kedudukan ON.



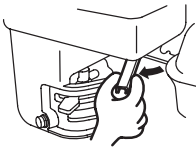
5. Pull the starter grip lightly until resistance is felt, then pull briskly.
5. Tarik pegangan penghidup mesin pelan•pelan sampai terasa daya tahan yang tepat, kemudian tarik cepat.
5. اجذب قبضة بادئ التشغيل قليلا، حتى تشعر بمقاومة ثم اجذب بقوة بعد ذلك.
5. 先輕輕拉起動器手柄，直到感到有阻力時再用力拉。
5. Tarik grip penghidup perlahan lahan sehingga rintangan dirasai, kemudian tarik dengan segera.



6. Move the choke lever to the OPEN position.
6. Gerakkan tuas cuk ke posisi BUKA.
6. حرك ذراع الخنق إلى الوضع OPEN (مفتوح).
6. 把阻氣桿移到 OPEN 位置。
6. Alihkan tuil cekik ke kedudukan OPEN.



7. Set the throttle lever at the desired position.
7. Taruhlah katup penutup pada posisi yang diinginkan.
7. اضبط ذراع الخنق على وضع المرغوب.
7. 把節流桿放在你想放的位置上。
7. Tetapkan paras pendikit ke kedudukan yang dikehendaki.



-13-

Oil alert system (applicable types)
Before the oil level in the crankcase can fall below a safe limit, the Oil Alert system will automatically stop the engine (the engine switch will remain in the ON position).
If this occurs, add engine oil.

Sistem pemberitahu oli (tipe yang relevan)
Sebelum tingi oli di kotak engkol turun hingga berada di bawah batas amannya, sistem Pemberitahu Oli dengan otomatis akan menghentikan mesin (sakelar mesin akan tetap pada posisi AKTIF).
Jika sampai terjadi, masukkan oli mesin.

نظام التنبيه بمستوى الزيت (النوع القابلة للتطبيق)
قبل أن ينخفض مستوى الزيت في علبة المرافق دون حد الأمان، يقوم نظام التنبيه بمستوى الزيت بإيقاف المحرك تلقائياً (يظل مفتاح المحرك في الوضع ON "تشغيل").
إذا حدث ذلك، أضف زيت المحرك.

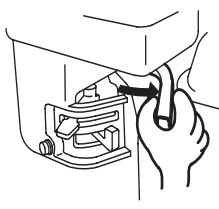
機油警示系統（適用機型）
在曲軸箱內的機油液面下降到安全下限之前，機油警示系統會自動將發動機熄火（發動機開關仍會維持在「開」位置）。
如果發生這種情況，請加機油。

Sistem amaran minyak (jenis-jenis yang berkenaan)
Sebelum paras minyak di dalam kotak engkol turun lebih rendah daripada had yang selamat, sistem Amaran Minyak akan menghentikan mesin secara automatik (suis mesin akan kekal di kedudukan ON).
Jika hal ini berlaku, tambah minyak mesin.

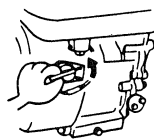
4. STOPPING THE ENGINE
4. CARA MEMATIKAN MESIN
4 - إيقاف المحرك

4 發動機的停止
4. MENGHENTIKAN INJIN

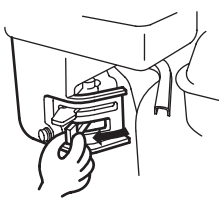
1. Move the throttle lever to the right fully.
1. Pindahkan katup penutup ke kanan dengan sepenuhnya.
1. حرك ذراع صمام الخنق بالكامل إلى جهة اليمين.
1. 把節流桿移到右邊。
1. Pusingkan paras pendikit ke kanan dengan sepenuhnya.



2. Turn the engine switch to the OFF position.
2. Putar katup bahan bakar pada posisi OFF.
2. ادر مفتاح المحرك إلى الوضع OFF (إيقاف).
2. 把發動機開關移到 OFF 位置。
2. Putar suis injin ke kedudukan OFF.

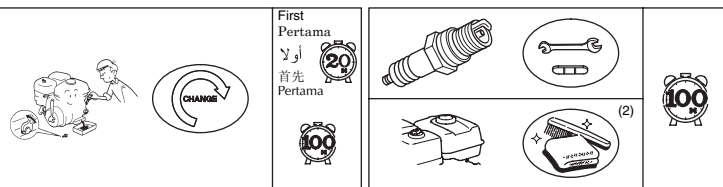
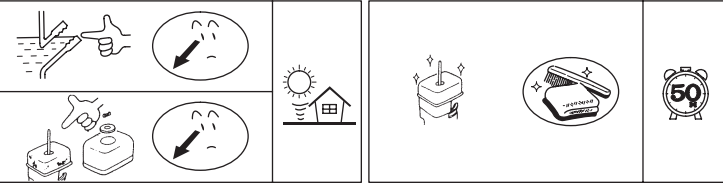
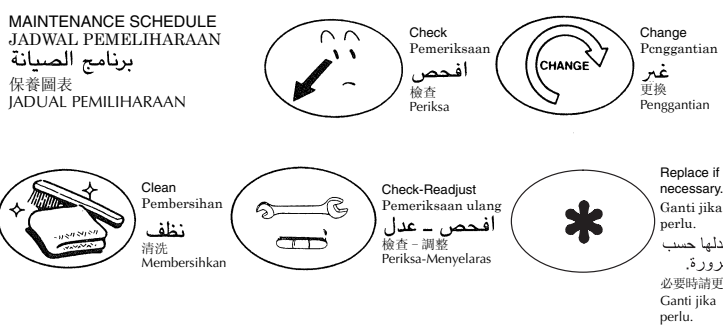


3. Move the fuel valve lever to the OFF position.
3. Gerakkan tuas katup bahan bakar menjadi posisi OFF.
3. حرك ذراع صمام الوقود إلى الوضع OFF (إيقاف).
3. 把燃油閘桿移到 OFF 位置。
3. Alihkan tuil injap bahan api ke kedudukan OFF.

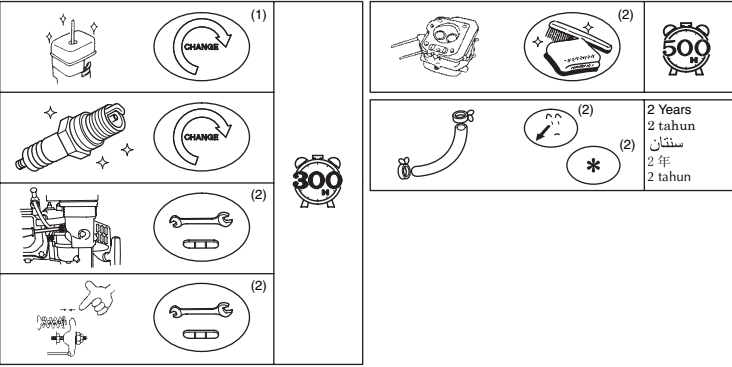


5. MAINTENANCE
5. PEMELIHARAAN
5 - الصيانة

5 保養
5. PEMILIHARAAN

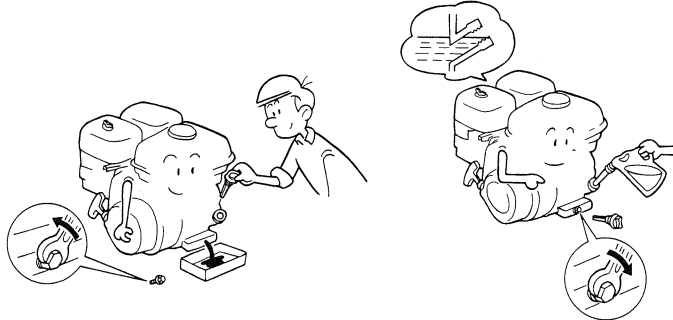


-16-



- (1) Replace paper element type only.
- (1) Ganti jenis elemen kertas saja
- (١) استبدل موديل العنصر الورقي فقط.
- (1) 僅更換紙製濾芯型。
- (1) Ganti dengan jenis elemen kertas sahaja.
- (2) These items should be serviced by your servicing dealer.
- (2) Semua item ini harus diservis oleh dealer servis Anda.
- (٢) يجب صيانة هذه العناصر بواسطة وكيل الصيانة الخاص بك.
- (2) 這些項目應請保養廠進行保養。
- (2) Item ini harus diservis oleh wakil servis anda.

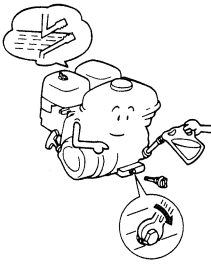
1. OIL CHANGE
1. CARA MANGGANTI MINYAK PELUMAS
- ١ - انزع غطاء مالى الزيت
1. 換機油
1. PENUKARAN MINYAK
1. Keluarkan penutup isi minyak.
- ١ - انزع غطاء مالى الزيت.
1. Remove the oil filler cap.
1. 打開機油注入口蓋。
1. Buka tutup pengisi tangki minyak pelumas.
1. Keluarkan penutup isi minyak.
- ١ - انزع غطاء مالى الزيت.
2. Remove the oil drain plug, and drain the oil.
2. Buka baut penutup pipa pembuang, dan alirkan minyak pelumasnya sampai habis.
- ٢ - انزع سداة تصريف الزيت وقم بتصريف الزيت.
2. 打開洩油塞把機油放出。
2. Membukakan untuk membuang minyak dan salurkan minyak.



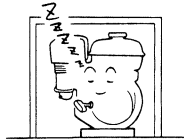
3. Tighten the oil drain plug and fill the oil to the edge of the oil filler neck.
3. Tutup dan kencangkan kembali bautnya dan isi minyak pelumas melalui tepi pipa pengisian.
- ٣ - احكم قفل سداة تصريف الزيت واملا الزيت حتى حافة عنق مالى الزيت.
3. 上緊洩油塞並把機油加到注入口的頸部。
3. Ketatkan plag membuang minyak dan isikan minyak ke pinggir pengisi minyak.

4. Tighten the oil drain plug and fill the oil to the oil filler neck.
4. Tutup dan kencangkan kembali bautnya dan isi minyak pelumas melalui tepi pipa pengisian.
- ٤ - احكم قفل سداة تصريف الزيت واملا الزيت حتى حافة عنق مالى الزيت.
4. 上緊洩油塞並把機油加到注入口的頸部。
4. Ketatkan plag membuang minyak dan isikan minyak ke ping-gir pengisi minyak.

5. Slowly pull the starter grip until resistance is felt.
5. Dengan pelan tarik pemegang starter hingga terasa tahanannya.
- ٥ - اسحب مقبض بادئ الحركة ببطئ حتى تشعر بالمقاومة.
5. 緩慢拉動起動盤把手，直到感到無法拉動為止。
5. Tarik cengkaman pemula perlahan-lahan sehingga rintangan dirasai.



6. Storage the engine in a clean area.
6. Gudang enjin di area bersih.
- ٦ - قم بتخزين المحرك في منطقة نظيفة.
6. 把發動機存放在清潔的地方。
6. Simpan enjin di tempat yang bersih.



7. TROUBLESHOOTING

7. REPARASI GANGGUAN

٧ - اكتشاف الأعطال وإصلاحها

ENGINE DOES NOT START

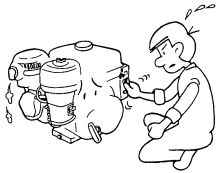
ENJIN TIDAK MAU MENYALA.

لا يبدأ المحرك في التشغيل.

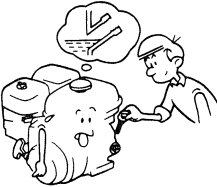
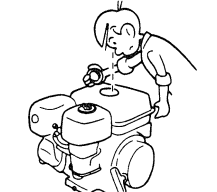
發動機無法啟動。

ENJIN TIDAK BOLEH DIHIDUPKAN.

1. Check Fuel
1. PERIKSA BAHAN BAKAR
- ١ - افحص الوقود.
1. 檢查燃油
1. PERIKSA BAHANAPI



2. Check oil
2. PERIKSA MINYAK PELUMAS
- ٢ - افحص الزيت.
2. 檢查機油
2. PERIKSA MINYAK



OK OK

OK OK

OK OK

START

HIDUPKAN MESIN

بدء التشغيل.

起動

PENGHIDUP

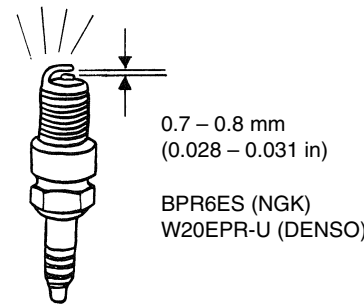
2. SPARK PLUG
2. BUSI
- ٢ - شمعة الاشتعال
2. 火花塞
2. PLAG
1. Remove the spark plug.
1. Pindahkan busi mobil/mesin.
- ١ - انزع شمعة الاشتعال.
1. 卸下火花塞。
1. Alihkan palam pencucuh.



2. Clean the deposit.
2. Bersihkan kotoran yang menempel.
- ٢ - نظف الترسيب.
2. 清除積碳。
2. Bersihkan mendakan.



3. Measure the clearance.
3. Ukur jarak.
- ٣ - قم بقياس الخلويس.
3. 測量間隙。
3. Ukurlah ruang lapang.



NO NO

لا يبدأ التشغيل.

JANGAN

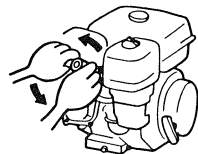
Remove the spark plug

Pindahkan busi mobil/mesin

انزع شمعة الاشتعال.

卸下火花塞。

Alihkan palam pencucuh



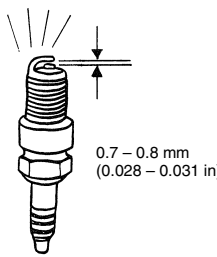
Clean, readjust gap or replace.

Bersihkan, setel kembali celah atau ganti.

تنظيف أو إعادة ضبط المسافة الفاصلة أو الاستبدال.

清潔、重新調整間隙或更換。

Bersihkan, laraskan semula renggang atau ganti baru.



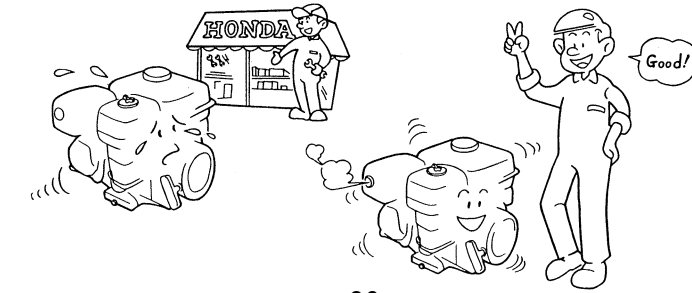
If the engine still does not start, take the engine to your servicing dealer.

Jika enjin masih tidak mau menyala, bawa enjin ke dealer pelayanan Anda.

إذا لم يبدأ المحرك أيضاً، خذ المحرك إلى وكيل الصيانة.

如果發動機仍無法起動，請將發動機送往保養廠維修。

Jika enjin tetap tidak boleh dihidupkan, bawa enjin itu ke wakil servis anda.



6. STORAGE

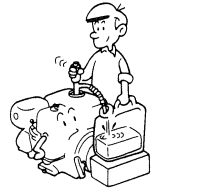
6. PENYIMPANAN

٦ - التخزين

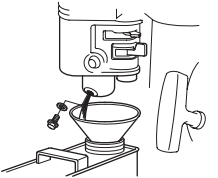
6 保管

6. PENYIMPANAN

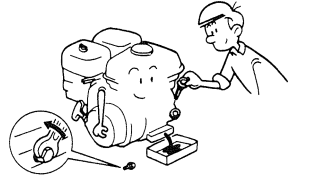
1. Drain the fuel from the fuel tank.
- Do not use an electric pump.
1. Kosongkan bahan bakar dari tangki.
- Jangan gunakan pompa listrik.
- ١ - صرف الوقود من خزان الوقود.
- ١ - لا تستخدم مضخة كهربائية.
1. 把燃油從燃油箱排出。
- 請勿使用電泵。
1. Salurkan bahan api dari tangki bahan api.
- Jangan gunakan pam elektrik.



2. Drain the fuel from the carburetor.
2. Keluarkan bahan bakar dari karburator.
- ٢ - صرف الوقود من الكربوراتور.
2. 把燃油從汽化器中排出。
2. Salurkan bahan api dari karbureta.



3. Remove the drain plug and drain the oil.
3. Keluarkan baut dan kosongkan minyak pelumas.
- ٣ - انزع سداة التصريف وصرف الزيت.
3. 打開洩油塞放出機油。
3. Keluarkan plag penyalur dan salurkan minyak.



MEMO